

Fecha efectiva: 4 de abril de 2003

ESTE ANUNCIO DESCRIBE CÓMO SE PUEDE UTILIZAR Y REVELAR LA INFORMACIÓN MÉDICA RESPECTO A USTED Y CÓMO PUEDE USTED TENER ACCESO A ESTA INFORMACIÓN. POR FAVOR REVÍSELA CUIDADOSAMENTE.

Si usted tiene alguna pregunta respecto de este anuncio, por favor, contacte al Funcionario en Jefe de Privacidad en el Departamento de Cumplimiento en el siguiente teléfono: 703-205-2337.

Cada vez que usted visita al hospital, a un médico o a cualquier proveedor de cuidado de salud, se realiza un registro de su visita. Por lo general, este registro contiene sus síntomas, examen y resultados de análisis, diagnóstico, tratamiento, un plan para el cuidado o el tratamiento futuro e información relacionada con la facturación. Este anuncio se aplica a todos los registros de su cuidado generados por y como parte del cuidado que se le ha prestado en un servicio de Inova, ya sea per medio de personal de Inova, agentes de Inova y sus instalaciones afiliadas, o de su médico personal. Su médico personal puede tener políticas diferentes o anuncios en cuanto al uso y a la revelación de su información médica generada en el consultorio del médico o en la clínica.

### **Responsabilidades de Inova Health System**

Se nos requiere que cumplamos con los términos de este Anuncio de Prácticas de la Privacidad. Es posible que cambiemos los términos de nuestro anuncio, en cualquier momento dado. El nuevo anuncio será efectivo para toda la información protegida relacionada con la salud que mantengamos en ese momento. A su solicitud, le proveeremos cualquier Anuncio revisado de Prácticas de Privacidad. Usted puede solicitar una copia revisada accediendo a nuestro sitio web [www.inova.org](http://www.inova.org), llamando al 703-204-3342 y solicitando que una copia revisada le esté enviada en el correo o pidiendo que se le entregue una en el momento de su siguiente cita.

### **Usos y divulgaciones**

#### **Cómo podemos usar y revelar información médica sobre usted.**

Las siguientes categorías describen ejemplos de la manera en que usamos y divulgamos información médica:

**Para tratamiento:** Podemos utilizar la información médica acerca de usted para proporcionarle tratamiento o servicios. Podemos divulgar información médica acerca de usted a médicos, enfermeras, técnicos, estudiantes de medicina u otro personal hospitalario que estén implicados en ocuparse de usted en el hospital. Por ejemplo, podemos proporcionarle a un médico información acerca de su tratamiento previo en una instalación de Inova si tuviera algún peso sobre el estado actual por el cual usted está siendo tratado. Además, diversos departamentos de Inova pueden compartir información sobre usted a fin de coordinar los diferentes elementos que usted pudiera necesitar, tales como recetas, trabajos de laboratorio y radiografías. También podemos divulgar su información de salud protegida en algunas oportunidades a otro médico o prestador de servicios de salud (por ej., un especialista o un laboratorio) quienes, ante la solicitud de su médico, participan en su cuidado al brindar asistencia con su diagnóstico o tratamiento a su médico. También podemos proporcionarle a su médico o a otro proveedor de servicios de salud copias de diversos informes que podrían ayudarlo a tratarlo a usted una vez que le descarguen del hospital.

**Pago:** Su información protegida de salud será utilizada, según lo necesitado, para obtener el pago de sus servicios del cuidado médico. Esto puede incluir ciertas actividades que su plan del seguro médico pueda emprender antes de que apruebe o pague los servicios del cuidado médico que recomendamos para usted, tales como hacer una determinación de la elegibilidad o de la cobertura para los beneficios del seguro, revisar servicios provistos a usted por necesidad médica y realizar la utilización de actividades de revisión. Por ejemplo, obtener la aprobación para una estancia en el hospital puede requerir que su información de salud protegida pertinente sea divulgada al plan de salud con el objeto de obtener la aprobación para la admisión en el hospital.

#### **Operaciones del cuidado médico:**

Podemos utilizar o divulgar su información protegida de la salud para apoyar las actividades de negocios de Inova Health System. Estas actividades incluyen, pero no se limitan a, las actividades de evaluación de calidad, las actividades de revisión de empleados, capacitación de estudiantes de medicina, licenciar, actividades de comercialización (marketing) y de recaudación de fondos y disposiciones para otras actividades de negocios. Por ejemplo, podemos divulgar su información protegida de salud a estudiantes de la escuela de medicina que ven a

pacientes en nuestras instalaciones. Además, podemos usar una hoja para firmar en la mesa de inscripción en donde se le pedirá que firme con su nombre e indique cuál es su médico. También podemos llamarlo por su nombre en la sala de espera cuando estemos listos para asistirlo. Podemos usar o divulgar su información protegida de salud, según sea necesario, para contactarlo a fin de recordarle su cita.

Compartiremos su información protegida de salud con terceros "asociados de negocio" que realizan las varias actividades (por ejemplo: facturación, servicios de transcripción) para Inova Health System. Cada vez que se realice un arreglo entre nuestras oficinas y un asociado de negocios que implique el uso o divulgación de su información protegida de salud, tendremos un contrato escrito que contenga los términos que protegerán la privacidad de su información protegida de salud.

Podemos utilizar o divulgar su información protegida de salud, según sea necesario, para proveerle información acerca de sus alternativas de tratamientos u otros beneficios y servicios relacionados con la salud que puedan serle de interés. También podemos usar y divulgar su información protegida de salud para otras actividades de comercialización (marketing). Por ejemplo, se puede utilizar su nombre y dirección para enviarle un boletín que informe sobre los servicios que ofrecemos o para enviarle información acerca de productos o servicios que según nuestro entender pueden serle beneficiosos.

Si usted no desea recibir los materiales descritos anteriormente, por favor contacte a nuestro Funcionario en Jefe de Privacidad llamando a nuestro Departamento de Cumplimiento al 703-205-2337 y solicite que no se le envíen esos materiales para recaudar fondos.

Podemos utilizar determinada información (nombre, dirección, número de teléfono, fechas de servicio, edad y sexo) para contactarlo en el futuro a fin de recaudar dinero para Inova Health System. También podemos proporcionar esta información a nuestra fundación institucionalmente relacionada para el mismo propósito. El dinero recaudado se utilizará para expandir y mejorar servicios y programas que presentamos a la comunidad.

Si no desea ser contactado para la recaudación de fondos, por favor notifique por escrito a la Health System Foundation, 8110 Gatehouse Road, Falls Church, VA 22042.

**Asociados de Negocios:** Algunos de los servicios provistos por Inova se brindan a través de contratos con asociados del negocio. Los ejemplos pueden incluir servicios de transcripción o de facturación externa con los cuales contratamos. Cuando se contratan estos servicios, podemos divulgar su información de salud a nuestros asociados para que puedan realizar la tarea para la cual los hemos contratado y para que le facture a usted o a su pagador por los servicios prestados. Para proteger su información de salud, no obstante, requerimos que el asociado del negocio salvaguarde adecuadamente su información. Los requisitos de Inova para salvaguardar su información están incluidos en los Contratos con Asociados de Negocios que se celebraron con cada una de dichas entidades.

**Directorio:** Es posible que incluyamos cierta información limitada acerca de usted en el directorio del hospital mientras usted es paciente en el hospital. La información puede incluir su nombre, ubicación en el hospital, su estado general (por ej.: bueno, regular, etc.) y su religión. Esta información puede ser provista a miembros del clérigo y, a excepción de la afiliación religiosa, a la gente que pide usted por nombre. Si prefiere no estar incluido en el directorio de las instalaciones, por favor, solicite la "Forma para Solicitar ser Excluido" al personal de Inscripción o al Funcionario en Jefe de Privacidad.

**Individuos implicados en su cuidado o en el pago por su cuidado:** Podemos llegar a dar información médica sobre usted a un amigo o a un miembro de su familia que esté implicado en su cuidado médico o que ayude a pagar por su cuidado. Además, podemos divulgar información médica acerca de usted a una entidad que asiste en el alivio de un siniestro para que su familia sea notificada de su condición, estado y ubicación. Si usted desea limitar acceso de tal información a los amigos o a los miembros de la familia, le pediremos que designe a un individuo a quien podemos hacer tales divulgaciones. Entonces estará en sus manos instruir a ese individuo sobre cómo divulgar información acerca de usted a otras personas interesadas.

**Investigación:** Podemos divulgar información a investigadores cuando un comité examinador institucional que ha revisado la propuesta de investigación y ha establecido protocolos para asegurar la privacidad de su información de salud haya aprobado su investigación.

**Comunicaciones futuras:** Podemos comunicarnos con usted a través de boletines, correos u otros medios con respecto a las opciones de tratamientos, información relacionada con la salud, programas de manejo de enfermedades, programas de bienestar u otras iniciativas basadas en la comunidad o actividades de las que estén participando nuestras instalaciones.

**Arreglo organizado del cuidado médico:** Las instalaciones de Inova Health System, incluyendo pero no limitadas a sus hospitales, entregan cuidado en sitios clínicamente integrados donde las personas por lo general reciben cuidado de más de

un proveedor del cuidado médico incluyendo la mano de obra de Inova, médicos y practicistas aliados de la salud que se encuentran en la práctica privada y que tienen privilegios clínicos en las instalaciones de Inova; grupos de médicos basados en el hospital, tales como anestesiólogos, radiólogos, patólogos y el departamento de emergencia, directores de departamentos y directores médicos. Todos estos forman parte del Arreglo Organizado del Cuidado médico de Inova (OHCA por sus siglas en Inglés) y le están presentando este documento como un anuncio adjunto. La información se compartirá según sea necesario para realizar el tratamiento, el pago y operaciones del cuidado médico. Los médicos y los proveedores del cuidado médico pueden tener acceso a información protegida de salud en sus oficinas con el fin de asistir a la revisión de los tratamientos anteriores ya que puede afectar el tratamiento del momento.

**Entidad cubierta única:** Para los propósitos de HIPAA solamente, todas las entidades cubiertas que son poseídas o controladas por Inova Health System, se considerarán una entidad cubierta única. La información protegida de salud se hará disponible al personal en otras Instalaciones incluidas en esta única entidad cubierta, según sea necesario para realizar el tratamiento, el pago y las operaciones del cuidado médico. Los proveedores del cuidado médico de otras instalaciones pueden tener acceso a la información protegida de salud en sus lugares de trabajo para ayudar a revisar a la información sobre tratamientos anteriores ya que puede afectar el tratamiento actual. Por favor contacte al Funcionario en Jefe de Privacidad para información adicional sobre los lugares específicos incluidos en esta entidad afiliada cubierta.

**Según los requisitos de la ley,** también podemos usar y divulgar la información sobre la salud a las siguientes entidades, incluyendo, pero no limitadas a:

- Alimento y administración de la droga, FDA (por sus siglas en Inglés)
- Salud Pública o autoridades legales que se ocupan de prevenir o controlar enfermedades, accidentes o discapacidades
- Instituciones correccionales
- Agentes de compensación al trabajador
- Organizaciones de donación de órganos y tejidos
- Autoridades del comando militar
- Entidades de supervisión de salud
- Directores, directores médicos y supervisores funerarios
- Seguridad nacional e Agencias de inteligencia
- Servicios de protección al Presidente y otros

**Aplicación de la ley/Procedimientos legales:** Podemos divulgar información sobre la salud para la aplicación de la ley según lo requiere la legislación o en respuesta a una citación válida.

**Requisitos específicos de Estados:** Muchos Estados tienen requisitos para informar incluyendo actividades basadas en la población relacionadas con mejorar la salud o reducir los costos del cuidado médico. Algunos estados tienen leyes de privacidad que pueden aplicar requisitos legales adicionales. Si las leyes bajo la legislación de Virginia son más estrictas que las leyes de privacidad federales, la ley de Virginia tiene prioridad sobre la ley federal.

**Sus derechos de información sobre la salud:**

Aunque su expediente de la salud es la propiedad física del practicante de la salud que la recopiló, usted tiene el Derecho a:

- **Inspeccionar y copiar:** Usted tiene el derecho de inspeccionar y copiar información médica que esté en nuestra posesión que se pueda utilizar para tomar decisiones acerca de su cuidado. En general, esto incluye registros médicos y de facturación, pero no incluye notas de psicoterapia.

Podemos negar su petición de inspeccionar y copiar nuestros registros en algunas circunstancias muy limitadas. Si se le niega el acceso a la información médica, puede solicitar que se revise la negación. Inova Health System elegirá a un profesional del cuidado médico matriculado no implicado en la negación original de su solicitud para revisar su petición y la negación. Cumpliremos con el resultado de la revisión.

- **Enmendar:** Si usted piensa que su información médica que tenemos en archivo es incorrecta o incompleta, usted puede pedir que enmendemos esa información. Usted tiene el derecho de solicitar una enmienda mientras que Inova Health System mantenga la información. Podemos negarnos a su solicitud de enmienda, y si esto ocurre sucede, se le notificará el motivo de la negación.
- **Relación de divulgaciones:** Usted tiene el derecho de solicitar un registro de cualquier divulgación que hagamos sobre su información médica con objetivos que no sean los de tratamiento, pago u operaciones del cuidado médico.
- **Restricciones de solicitud:** Usted tiene el derecho de solicitar una restricción o limitación de la información médica que usamos o divulgamos acerca de su tratamiento, pago u operaciones de cuidado médico.

También tiene el derecho de solicitar un límite en la información médica que divulgamos acerca de usted a alguien que está implicada en su cuidado o en el pago de su cuidado, como por ejemplo un miembro de su familia o un amigo. Por ejemplo, usted podría pedir que no utilizamos ni divulguemos información sobre un procedimiento quirúrgico.

**No se nos requiere que acordemos a su solicitud.** Todas las solicitudes de restricciones o limitaciones en la información médica que utilizamos o divulgamos sobre usted acerca del tratamiento, pago u operaciones de cuidado médico se deben enviar al Funcionario en Jefe de Privacidad. Sólo el Funcionario en Jefe de Privacidad o la persona que éste designe puede acordar tales restricciones o limitaciones. Si convenimos, nos conformaremos con su petición a menos que la información sea necesaria para brindarle un tratamiento de emergencia.

- **Solicitar comunicaciones confidenciales:** Tiene el derecho a solicitar que nos comuniquemos con usted acerca de temas médicos de cierta forma o en determinado lugar. Por ejemplo, usted puede solicitar que nos contactemos con usted en otro lugar que no sea su hogar o por correo. Dichas solicitudes deben formularse por escrito y también deben incluir una dirección de correo a dónde puedan enviarse las facturas por los servicios prestados y la correspondencia relacionada con el pago por servicios. Es importante que advierta que Inova Health System se reserva el derecho de contactarse con usted por otros medios y en otros lugares si usted no puede responder a ninguna comunicación de nuestra parte que requiera una respuesta. Lo notificaremos de acuerdo con su solicitud original previo a intentar contactarlo por otros medios o en otra localización.
- **Una copia en papel de este anuncio:** Tiene el derecho a una copia en papel de este anuncio. Puede pedirnos que le demos una copia de este anuncio en cualquier momento, incluso si ha acordado recibir este anuncio por un medio electrónico.

Puede obtener una copia de este anuncio en nuestro sitio web <http://www.inova.org>.

Para ejercer cualquiera de sus derechos, por favor obtenga las formas requeridas del Funcionario en Jefe de Privacidad y envíe su solicitud por escrito.

#### CAMBIOS A ESTE ANUNCIO

Nos reservamos el derecho a cambiar este anuncio en cualquier momento. El anuncio revisado o modificado será efectivo para la información con la que ya contamos así como para cualquier información que recibamos en el futuro. El anuncio actual se mostrará en las instalaciones de Inova e incluirá la fecha efectiva. Además, cada vez que se registre o sea admitido en el hospital para su tratamiento o para recibir cuidados de salud ya sea como paciente externo o interno, le daremos acceso a la versión más reciente. Siempre puede acceder a la versión más reciente en nuestro sitio web <http://www.inova.org> o bien puede llamar al 703-204-3342 y solicitar que se le envíe por correo una copia de la versión más reciente.

#### QUEJAS

Si usted considera que se han violado sus derechos de privacidad, usted puede presentar una queja en el hospital contactando al Departamento de Cumplimiento y pidiendo por el Funcionario en Jefe de Privacidad o por el Secretario del Departamento de la salud y de los servicios humanos. Todas las quejas se deben presentar por escrito. No será penalizado por presentar una queja.

#### OTROS USOS DE LA INFORMACIÓN MÉDICA

Se nos requiere que conservamos nuestros registros de los cuidados que le hemos prestado. Inova Health System hará otros usos y divulgaciones de información médica no cubiertos por este anuncio o por las leyes que se nos aplican sólo con su permiso por escrito. Si usted nos proporciona el permiso de utilizar o divulgar información médica acerca de usted, usted puede revocar dicho permiso, por escrito, en cualquier momento. Si recibimos una revocación escrita de su permiso, cesaremos el uso o la divulgación de la información médica que usted autorizó originalmente. No podríamos retractar de ninguna divulgación que ya habíamos realizado con su permiso.

#### FUNCIONARIO EN JEFE DE PRIVACIDAD

Número de teléfono: 703-205-2337